

2006. A. MAJANDUSAASTA ARUANNE

Aruandeaasta algus	01.01.2006
Aruandeaasta lõpp	31.12.2006

OÜ MULTILINGUA TÕLKEBÜROO

Äriregistri nr.	10889019
-----------------	----------

Juriidiline aadress:	Kaupmehe 8 10114 Tallinn
Postiaadress:	Pärnu mnt.16 10141 Tallinn
Telefon:	6 408 544
Faks:	6 408 543
E-mail:	tolge@multilingua.ee

Põhitegevusala:	tõlketeenused
-----------------	---------------

Audiitor:	Silvia Sirel
-----------	--------------

Sisukord	Lk
1. Juhatus tegevusaruanne	3
2. Raamatupidamise aastaaruanne	
Kasumiaruanne	5
Bilanss	6
Rahavoogude aruanne (kaudne meetod)	7
Omakapitali muutuste aruanne	8
4. Raamatupidamise aastaaruande lisad	
Lisa 1 Raha ja pangakontod	9
Lisa 2 Nõuded ostjate vastu	9
Lisa 3 Viitlaekumised ja ettemaksed	9
Lisa 4 Maksud	9
Lisa 5 Materiaalne põhivara	10
Lisa 6 Viitvõlad ja ettemakstud tul.per.kulud	11
Lisa 7 Omakapitali lisa	11
Lisa 8 Müügitulu	12
Lisa 9 Muud äritulud	13
Lisa 10 Kaubad ja teenused	13
5. Juhatus kinnitus ja allkirjad majandusaasta aruandele	14
6. Kasumi jaotamise ettepanek	15
7. Audiitori järeldusotsus	16

JUHATUSE TEGEVUSARUANNE***Sissejuhatus***

2006.aastal jätkus OÜ Multilingua Tõlkebüroo tööde mahu kasv, mis aitas kaasa käibe kasvule. Tõlketeenuste ekspordi osa kogukäibest moodustas 2006.a pisut üle 50%

Jätkusid suuremahulised ja pikaajalised koostööprojektid erinevate Soome ja Rootsi ettevõtetega, samuti Poola, Tšehhi ja Ungari tõlkebüroodega.

Kasvanud on ka kodumaiste ettevõtete vajadus tõlketeenuse järele ja seetõttu on lisandunud mitmeid uusi ja püsikliente.

Jätkuvalt oleme pannud rõhku tõlke kvaliteedile, mis on ilmselt ka üks klientide püsimise ja rahulolu põhjuseks.

OÜ Multilingua Tõlkebüroo on võimeline pakkuma tõlketeenust üle 50-s erinevas keelekombinatsioonis, sealhulgas ka selline eksootiline kombinatsioon nagu eesti-jaapani – eesti. Samuti pakume harvaesinevaid Euroopa keelekombinatsioone nagu näiteks inglise-hispaania, soome-hispaania jne.

Tulud, kulud ja kasum

2006.a. müügitulu oli kokku 3 007 250 krooni, millest 97,4% moodustas tõlke- ja 2,6% keelelise toimetamise teenus. Võrreldes 2005.aastaga kasvas müügitulu 1,7 korda.

Kogukäibest moodustas 49,7% müük Eestisse ja 50,3% tõlketeenuste eksport. Ekspordi maht kasvas võrreldes 2005.aastaga peaaegu 2 korda.

OÜ Multilingua Tõlkebüroo brutokasumiks kujunes 2006.a. 319 535 krooni, mis on 223% rohkem kui 2005.aastal. Brutokasumi kasv on tingitud nii käibe mahu kasvust kui ka paindlikust hinnapoliitikast.

Ettevõtte põhivarade kulum 2006.a. oli 11 356 krooni, kasvades võrreldes eelmise aastaga 410%. Kulumi kasv johtub investeeringutest materiaalsesse põhivarasse.

Peamised finantssuhtarvud

	2006.a.	2005.a.
Müügitulu	3 007 250	1 804 726
Tulu kasv	67%	97%
Brutokasumi määr	11%	8%
Puhaskasum	286 678	143 375
Kasumi kasv	100%	263%
Puhasrentaablus	9,5%	8%

Lühiajaliste kohustuste kattekordaja	1,92	2,82
ROA	30%	30%
ROE	58%	45%

Olulised keskkonna- ja sotsiaalsed mõjud

Olulist mõju OÜ Multilingua Tõlkebüroo tegevusele alates 2004.a. teisest poolest on avaldanud liitumine Euroopa Liiduga ning loomulikult kogu majanduskasv.

Seoses piiride kadumisega on paljud Eesti ettevõtted laiendanud oma tegevust välisriikidesse, mistõttu vajatakse ka ikka rohkem ja rohkem tõlketeenust alates kirjavahetusest ja lõpetades tootetutvustustega. Sama mehhanism toimib ka vastupidises suunas – välisettevõtete laienemisel Eestisse.

Omaette mõju on ka internetiseerumisel – ettevõtted soovivad näha oma kodulehti mitmes erinevas keeles, et need oleksid võimalikult paljudele huvilistele kergesti arusaadavad.

Valuutakursside muutumise risk

Tehingud välisklientidega toimuvad eurodes, mistõttu on valuutakursi risk peaaegu olematu.

Investeeringud

Aruandeperioodil investeeriti materiaalsesse põhivarasse 63 tuhat krooni. Investeeringuga soetati uus ja kaasaegne büroosisustus.

Personal

2006.a. töötas põhikohaga OÜ Multilingua Tõlkebüroos 1 töötaja, tööettevõtulepingute alusel töötas aasta jooksul 27 erinevat tõlki.

2006.a. tööjõukulud kokku moodustasid 817 152 krooni, kasvades võrreldes eelmise aruandeperioodiga 36%. Tööjõukulude kasv oli tingitud tööde mahu kasvust.

OÜ Multilingua Tõlkebüroo juhatuse liige ei ole eraldi tasustatav.

Eesmärgid järgmiseks majandusaastaks

OÜ Multilingua Tõlkebüroo tahab jätkata tihedat koostööd seniste klientidega ning oma töö hea kvaliteediga garanteerida neile korrektset ja korralikku tõlketeenust.

2005.a. lõpul jõudisid lõppfaasi läbirääkimised mitme suuremahulise tõlke osas, mis tulevad teostamisele 2006.aastal.

Plaanis on investeerida immateriaalsesse põhivarasse, soetades juurde tõlkeprogramme koos tõlkemäluga.

O. Molehn

KASUMIARUANNE

	2006	2005	
Äritulud			
Realiseerimise netokäive	3007250	1804726	8
Muud äritulud	4782	156	9
Äritulud kokku	3012032	1804882	
Ärikulud			
Kaubad, toore, materjal ja teenused	1659364	877995	10
Mitmesugused tegevuskulud	198640	144495	
Tööjõukulud			
Palgakulu	619841	448486	
Sotsiaalmaks	195519	147996	
Töötuskindlustusmaks	1792	2179	
Tööjõukulud kokku	817152	598661	
Kulum			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	11356	2772	
Muud ärikulud			
Muud ärikulud	41266	37397	
Ärikulud kokku	2727778	1661320	
Ärikasum	284254	143562	
Finantskulud			
Kahjum valuutakursi muutustest	0	187	
Finantskulud kokku	0	187	
Ettevõtte tulumaks	32857	0	
Aruandeaasta puhaskasum	251397	143375	



Bilanss
(kroonides)**Varad****Käibevara**

	31.12.2006	31.12.2005	
Raha ja pangakontod	501548	202121	1
Nõuded ostjate vastu	139534	259234	2
Ostjatelt laekumata arved	171694	259234	
Ebatõenäoliselt laekuvad arved	-32160	0	
Mitmesugused nõuded			
Muud lühiajalised nõuded	5038	0	
Ettemakstud tulevaste perioodide kulud			
Maksude ettemaksed	945	0	3
Ettemaksed hankijatele	10839	1385	
Käibevara kokku	657904	462740	

Põhivara

Materiaalne põhivara			
Muu inventar, sisseseade jms.	93690	30547	
Akumuleeritud põhivara kulum	-15969	-4613	
Materiaalne põhivara kokku	77721	25934	5
Põhivara kokku	77721	25934	
VARAD KOKKU	735625	488674	

KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL**Lühiajalised kohustused**

Tagatiseta võlakohustused	27385	0	
Ostjate ettemaksed	4786	0	
Võlad hankijatele			
Hankijatele tasumata arved	119667	89008	
Maksuvõlad	84965	62293	4
Viitvõlad			
Võlad töövõtjatele	36052	15998	6
Lühiajalised kohustused kokku	272855	167299	
KOHUSTUSED KOKKU	272855	167299	

Omakapital

Aktiivkapital	40000	40000	7
Kohustuslik reservkapital	4000	4000	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum	167373	134000	
Aruandeaasta kasum/kahjum	251397	143375	
Omakapital kokku	462770	321375	

KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL KOKKU

	735625	488674	
--	---------------	---------------	--

Juhatuse liige

6



Rahavoogude aruanne (kaudne meetod)
(kroonides)

	2006	2005
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum	251 397	143 562
Korrigeerimised:		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	11 356	22 772
Äritegevusega seotud nõuete muutus	104 265	-66468
Äritegevusega seotud kohustuste muutus	78167	51347
Makstud tulumaks		
Makstud intressid		-187
Kokku rahavood äritegevusest	445 185	151 026
Rahavood investeerimistegevusest		
Materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamine	- 63 143	- 25 033
Rahavood investeerimistegevusest kokku	- 63 143	- 25 033
Rahavood finantseermistegevuses		
Laenude tagasimaksed	0	- 30 000
Saadud laenud	27 385	0
Makstud dividendid	-110000	
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-82 615	30 000
Rahavood kokku	299 427	95 993
Raha ja ekvivalendid perioodi alguses	202 121	106 128
Raha ja ekvivalendid perioodil lõpus	501 548	202 121
Raha ja ekvivalendi muutus	299 427	95 993

D. Mõlemaa

Omakapitali muutuste aruanne
 (kroonides)

	Osa kapital	Ülekurss	Oma- aktsiad	Kohus- tuslik reserv- kapital	Realisee- rimata valuuta- kursi- vahed	Jaota- mata kasum/ kahjum	Kokku
Saldo seisuga 31.12.2005	40 000			4000		277375	321375
2004. a aastaaruandes kajastatud Arvestuspõhimõtete muutmise mõju							
Korrigeeritud saldo seisuga 31.12.2005	40000			4000		277375	321375
Kohustusliku reservkapitali suurendamine							
Makstud dividendid							
2004. a puhaskasum (korrigeeritud arvestuspõhimõtete muutmise mõjuga)							
Saldo seisuga 31.12.2005	40 000			4000		277375	321375
2005. a aastaaruandes kajastatud Arvestuspõhimõtete muutmise mõju							
Korrigeeritud saldo seisuga 31.12.2005	40 000			4000		277375	321375
Arvestuspõhimõtete muutuste mõju 01.01.2006							
Materiaalse põhivara ümberhindlus (lisa 11)							
Kohustusliku reservkapitali suurendamine							
Makstud dividendid						-11000	-110000
Emiteeritud aktsiakapital							
Tagasiostetud omaaktsiad							
Välismaal asuva tütarettevõtte ümberarvestusel tekkinud valuutakursivahed (lisa 8)							
Aruandeperioodi puhaskasum						286679	286679
Saldo seisuga 31.12.2005	40 000			4000		454054	498054



Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Raha ja pangakontod

	31.12.2006	31.12.2005
Sularaha kassas	120 543	106 046
Pangakontod	381 005	96 075
Tähtajalised hoiused		
Raha teel		
Raha ja pangakontod kokku	501 548	202 121

Lisa 2 Nõuded ostjate vastu

	31.12.2006	31.12.2005
Ostjatelt laekumata arved	171 693	259 234
Ebatõenäoliselt laekuvad arved	-32 160	
Nõuded ostjate vastu kokku	139 534	259 234

Lisa 3 Viitlaekumised ja ettemaksed

	31.12.2006	31.12.2005
Intressid		
Dividendid		
Muud viitlaekumised		
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded (lisa 5)	945	
Tulevaste perioodide kulud	0	1385
Viitlaekumised ja ettemaksed kokku	945	1385

Lisa 4 Maksud

Maksuliik	31.12.2006		31.12.2005	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks				
Käibemaks	945	13319		2176
Üksikisiku tulumaks		32 011		23 011
Sotsiaalmaks		48 976		34 104
Kohustuslik kogumispension		2654		1667
Töötuskindlustusmaks		1336		1335
Maamaks				
Kokku	945	84965		62 293



Lisa 5 Materiaalne põhivara

	Maa ja ehitised	Masinad ja seadmed	Muu materjalne põhivara	Lõpeta- mata ehitus	Ette- maksed	Kokku
Saldo seisuga 31.12.2005	0	0	25934	0	0	25934
Soetusmaksumus			30547			30547
Akumuleeritud kulum			-4613			-4613
Jääkmaksumus			25934			25934
Enne 1995. a soetatud põhivara ümberhindlus Ümberklassifitseerimine kinnisvarainvesteeringuks (lisa 10)						
Korrigeeritud saldo seisuga 01.01.2006	0	0	25934	0	0	25934
Soetusmaksumus			30547			30547
Akumuleeritud kulum			-4613			-4613
Jääkmaksumus			25934			25934
2006. a toimunud muutused						
Ostud ja parendused perioodi jooksul			63143			63143
Ümberklassifitseerimine						
Ümberklassifitseerimine müügiototel varaks						
Müük						
Amortisatsioonikulu			-11356			-11356
Allahindlused väärtuse languse tõttu						
Saldo seisuga 31.12.2006			77721			77721
Soetusmaksumus			93690			93690
Akumuleeritud kulum			-15969			-15969
Jääkmaksumus			77721			77721

Lisa 6 Viitvõlad ja ettemakstud tulevaste perioodide tulud

	<u>31.12.2006</u>	<u>31.12.2005</u>
Võlad töövõtjatele	36502	7007
Dividendivõlad		
Intressivõlad		
Muud viitvõlad		
Tulevaste perioodide tulu		
sihtfinantseerimisest (lisa 23)		
Muud tulevaste perioodide tulud		
Viitvõlad ja ettemakstud tulevaste		
perioodide tulud kokku	36502	7007

Lisa 7 Omakapital

	<u>31.12.2006</u>	<u>31.12.2005</u>
Osakapital (kroonides)	40 000	40 000
Osade arv (tk)	2	2
Osade nimiväärtus (kroonides)	20 000	20 000

Ettevõtte vaba omakapital seisuga 31. detsember 2006 moodustas 454 052 krooni. Bilansipäeva seisuga on omanikele võimalik dividendidena välja maksta 200 000 krooni ning dividendide väljamaksmisega kaasneks dividendide tulumaks summas 56 410 krooni.



Lisa 8 Müügitulu

OÜ Multilingua Tõlkebüroo müügitulu jaguneb geograafiliste piirkondade lõikes järgnevalt:

	2006	2005
Eesti	1 493 130	1 017 495
Rootsi	976 229	280 451
Soome	369 415	237 090
Saksamaa	43 429	5 162
Läti	30 009	14 743
Holland	21 905	0
Slovakkia	19 198	176 572
Poola	16 201	751
Leedu	15 200	3 644
Azerbaidzhaan	7 041	0
Ungari	6 028	28 276
Hispaania	3 799	0
Tshehhi	2 932	0
Venemaa	1 715	0
Taani	714	0
Bulgaaria	235	0
Põhja-Iirimaa	0	34 149
Prantsusmaa	0	4 384
Inglismaa	0	2 009
Kokku	3 007 250	1 804 726

OÜ Multilingua Tõlkebüroo müügitulu jaguneb tegevusalade lõikes järgnevalt:

	2006	2005
Tõlketeenus	2 928 984	1 765 812
Keeleline toimetamine	64 631	35 079
Muud tõlkimisega seotud teenused	13 635	3 835
Kokku	3 007 250	1 804 726

Lisa 9 Muud äritulud

	2006	2005
Muud äritulud	4 782	156

Muud äritulud koosnevad pangaintressidest ning maha kantud arve üllatuslikust laekumisest.

Lisa 10**Kaubad ja teenused**

	2006	2005
Tõlketeenused	1 515 484	853 311
Tekstikorrektuur ja kujundamine	105 230	4 226
Muud teenused	38 650	20 458
Kokku	1 659 364	877 995

**JUHATUSE KINNITUS JA ALLKIRJAD RAAMATUPIDAMISE
AASTAARUANDELE**

Käesolevaga deklareerime oma vastutust lehekülgedel 4 kuni 17 esitatud raamatupidamise aastaaruande koostamise eest ja kinnitame, et:

1. raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamistavaga,
2. raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt OÜ Multilingua Tõlkebüroo finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid,
3. OÜ Multilingua Tõlkebüroo on jätkuvalt tegutsev ettevõte.
4. Kuni bilansipäevani ei ole toimunud olulisi tehinguid ega sündmusi, mis peaksid leidma kajastamist käesolevas aruandes või selle lisades.


.....
juhatuse liige

.....
juhatuse liige

MAJANDUSAASTA KASUMI JAOTAMISE ETTEPANEK

OÜ Multilingua Tõlkebüroo juhatus teeb osanike üldkoosolekule ettepaneku maksta kogunenud puhaskasumi arvelt välja dividende summas 200 000 krooni.



Audiitori järeldusotsus

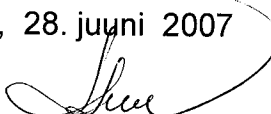
Osaühing Multilingua Tõlkebüroo osanikele

Olen auditeerinud Osaühing Multilingua Tõlkebüroo 31. detsembril 2006 lõppenud majandusaasta kohta koostatud raamatupidamise aastaaruannet. Nimetatud raamatupidamise aastaaruande õigsuse eest vastutab osühingu juhatus. Minu ülesanne on anda auditi tulemustele tuginedes hinnang raamatupidamise aastaaruande kohta.

Sooritasin auditi kooskõlas Eesti Vabariigi audiitortegevuse eeskirjadega. Nimetatud eeskirjad nõuavad, et audit planeeritaks ja sooritataks viisil, mis võimaldaks piisava kindlustundega otsustada, ega raamatupidamise aastaaruanne ei sisalda olulisi vigu ja ebatäpsusi. Auditi käigus olen väljavõtteliselt kontrollinud tõendusmaterjale, millel põhinevad raamatupidamise aastaaruandes esitatud näitajad. Minu audit hõlmas ka raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtete ja juhtkonnapoolsete raamatupidamislike hinnangute kriitilist analüüsi ning seisukohavõttu raamatupidamise aastaaruande esituslaadi suhtes tervikuna. Arvan, et minu poolt läbiviidud audit annab piisava aluse arvamuse avaldamiseks raamatupidamise aastaaruande kohta.

Olen seisukohal, et ülalmainitud raamatupidamise aastaaruanne, bilanss summas 735625 krooni ja kasumiaruanne, mis näitab 251397 krooni kasumit, kajastab kooskõlas Eesti Vabariigi Raamatupidamise seadusega olulises osas õigesti ja õiglaselt Osaühing Multilingua Tõlkebüroo finantsseisundit seisuga 31. detsember 2006 ning siis lõppenud aruandeperioodi majandustulemust ja rahavoogusid.

Tallinn, 28. juuni 2007


Silvia Sirel
Vannutatud audiitor